

БИБЛЕЙСКИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ

Студентка – Лаврусик А.С., 31 тс, 2 курс, ФТС

Научный руководитель – Платоненко О.В., преподаватель

*УО «Белорусский государственный аграрный технический университет»,
г. Минск, Республика Беларусь*

Несмотря на то, что о фразеологии и в частности фразеологии библейского происхождения написано много статей, книг, исследовательских работ, интерес к этой области языка не иссякает. Следует отметить, что фразеология - одна из самых медленно изменяющихся подсистем языка. Во фразеологии намного дольше сохраняются устаревшие слова, архаические формы и конструкции, чем, например, в лексике.

Библия – христианское «священное писание» является важнейшим памятником литературы. Существует немало оборотов речи, которые пришли к нам из Священного Писания и прочно вошли в нашу речь. Такое явление объясняется тем, сколько уникального исторического опыта в виде преданий и легенд, имеющих отношение не к одному человеку, а ко всему миру, собрано в книге. Фразеологизмы библейского происхождения отличаются образностью мысли и соответствующим языком - в их состав часто входят слова устаревшие, вышедшие из употребления формы склонения и спряжения, библейская терминология и др.

Существуют самые разнообразные пути проникновения библейских фразеологизмов в русский язык. Ученые выделяют три основных способа, которые способствовали насаждению в речь этих оборотов. Первый – определенный объем фразеологизмов почерпнули из церковного старославянского языка. А именно из Евангелий, Деяний Святых Апостолов и других книг Нового Завета, написанных на старославянском языке. Это довольно многочисленная группа фразеологизмов, таких, как, например, алчущие и жаждущие (правды), всякое деяние благо, глас вопиющего в пустыне, да минует меня чаша сия, камень преткновеня, краеугольный камень, не от мира сего, хлеб насущный. Второй – это проникновение в речь рядовых людей цитат из текста Библии переведенного в 19-м веке на общедоступный язык. Новые фразеологизмы вытеснили из речи используемые ранее старославянские обороты. Появились такие выражения: «в кого-либо бросить камнем», «кесарю кесарево», «кому

дано много, с того и спросится». Наиболее часто употребляемыми стали «не судите, да не судимы будете» и «не ведают, что творят. Третий – это фразеологизмы, которые употреблены иносказательно в тексте самого Святого Писания. Самое известное – «много званых, да мало избранных». В самом Евангелии – это выражение встречается два раза. Первый – упоминание в притче о винограднике, а второй, более распространенный – в притче о свадебном пире у правителя. И в одном и в другом случае смысл иносказания одинаковый: уважение и почет должны быть оплачены ответным уважением.

Также стоит отметить, что некоторые ситуации из Нового Завета стали благодатной почвой для возникновения сразу нескольких фразеологизмов. Так, например, из притчи о бедном Лазаре «выудили» такие выражения, как петь Лазаря и беден, как Лазарь. Слова Христа: "А всяких, кто слушает сии слова Мои и не исполняет их, уподобится человеку безрассудному, который построил дом свой на песке" - стали исходником для выражений строить /построить (что-либо) на песке и дом, построенный на песке.

Существуют сочетания, которые уже в Библии были употреблены иносказательно, как фразеологизмы.

Сюжет связан с притчей о брачном пире у царя. Иисус рассказывает, как были приглашены на пир гости, но они не пришли: "тогда говорит он [царь] рабам своим: брачный пир готов, а званые не были достойны; итак, пойдите на распутия и всех, кого найдете, зовите на брачный пир." Когда царь увидел среди пришедших одного человека в плохой одежде, то рассердился и велел казнить его, сказав при этом: "связавши ему руки и ноги, возьмите его и бросьте во тьму внешнюю: там будет плач и скрежет зубов; Ибо много званых, а мало избранных".

Наиболее употребляемыми являются обороты, возникшие на базе новозаветных образов и ситуаций, затем собственно русские и на третьем месте фразеологизмы старославянского происхождения.

К слову, это не единственная классификация фразеологизмов библейского происхождения. Одной из наиболее распространенных является классификация по степени семантической слитности компонентов фразеологизмов. Среди них мы можем встретить все виды фразеологических единиц, а именно:

1) фразеологические сращения: ныне отпускаеши; медь звенящая; ничтоже сумняшеся.

2) фразеологические единства: зарыть талант в землю; Вавилонская блудница; нести (свой) крест; заблудшая овца; волк в овечьей шкуре; отрясти прах от ног своих; руки; избиение младенцев и т. д. ;

3) **фразеологічныя злучэнні:** кромешная тьма; аддзяліць зёрна ад плевал; хлеб насущны; камень преткнення; смертны грэх; іщите і абраццеце і др.

4) **фразеологічныя выражэнні:** узяўшы меч ад меча і пагібне; да мінуе мяня чаша сия; не хлебом адным жыв чалавек; не судыце да не судымы будзе; тайное становіцца явным

В заключеніе можам зрабіць выснова, што рускі мовы захавалі ў сваім складзе шырокі пласт біблейскай фразеалогіі. Аднак доўгае час рускі чытач быў адарваны ад непасрэднага кантакта са свяшчэнным пісаннем. Із чаго выходзіць, што часта людзі ўжываюць біблейскія выражэнні без дакладных ведаў аб іх значэнні. По-відавочнаму, сучаснаму чытачу трэба бліжэй пазнаёміцца з тэкстам Бібліі для лепшага разумення і прыняцця біблейскіх выражэнняў, звязаных з цэлымі біблейскімі гісторыямі, а таксама для больш глыбокага разумення старажытнай і рускай класічнай літаратуры.

УДК 7.016.4

БЕЛАРУСКІ АРНАМЕНТ ЯК СПАСАБ РАЗМОВЫ Ў БЕЛАРУСКАЙ ГІСТОРЫІ

Студэнтка – Унучак У.М., 31 тс, 2 курс, ФТС

Навуковы кіраўнік – Платоненка А.В., выкладчык

*УА «Беларускі дзяржаўны аграрны тэхнічны ўніверсітэт»,
г. Мінск, Рэспубліка Беларусь*

Народнае мастацтва беларусі, якое вызначаецца найперш самабытнасцю, вобразнасцю, найбольш ярка праявілася ў ткацтве і вышывацтве. Больш таго, не будзе перабольшаванне казаць, што ручнікі, абруссы, пасцілкі – гэта своеасаблівыя апавесці пра жыццё народа, яго шчасце, працу і спадзяванні.

Народнае мастацкае ткацтва – адзін з самых пашыраных відаў народнага выяўленчага мастацтва. Але было б зусім няправільна ацэньваць яго толькі з пазіцыі прыгажосці, арыгінальнасці арнаментыкі, каларыту. Кожны ўзор – гэта сімвал – ураджаю, працы, шчасця, святаў, павагі да продкаў, кахання, любові.

Беларускі арнамент захавалі ў сабе старажытную язычніцкую культуру і міфалогію. Шматлікія ўзоры прысвечаныя беларускім